

**Portaria n.º 19/97/M****de 17 de Fevereiro**

Tendo sido requerida autorização para o estabelecimento no Território de uma sucursal do Liu Chong Hing Bank Limited, com sede em Hong Kong;

Ponderadas as vantagens que da autorização poderão advir para o Território;

Mostrando-se o processo devidamente instruído e obtido o parecer favorável da Autoridade Monetária e Cambial de Macau, nos termos dos artigos 19.º e 24.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro (RJSF), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho;

Ao abrigo do disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 19.º do RJSF, e nos termos do n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau, e da alínea a) do n.º 2 do artigo 2.º da Portaria n.º 100/96/M, de 16 de Abril, o Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica determina:

Artigo único. É autorizado o Liu Chong Hing Bank Limited, em chinês Liu Chong Hing Ngan Hong Iao Han Cong Si, com sede em Hong Kong, a abrir uma sucursal em Macau para o exercício da actividade bancária no quadro das disposições do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

Governo de Macau, aos 12 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

**Portaria n.º 20/97/M****de 17 de Fevereiro**

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 730 000,00 (setecentas e trinta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integran-

**訓令 第 19/97/M 號****二月十七日**

鑑於住所設在香港之Liu Chong Hing Bank Limited申請許可可在本地區設立一分行；

考慮到許可該申請將對本地區帶來之利益；

鑑於根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第十九條及第二十四條之規定，有關卷宗已適當組成，並取得澳門貨幣暨匯兌監理署之贊同意見；

經濟協調政務司根據《金融體系法律制度》第十九條第一款b項之規定，並根據《澳門組織章程》第十七條第四款及四月十六日第100/96/M號訓令第二條第二款a項之規定，命令：

獨一條 許可住所設在香港之Liu Chong Hing Bank Limited，中文名稱爲“廖創興銀行有限公司”在澳門設立一分行，以根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》之規定從事銀行業務。

一九九七年二月十二日於澳門政府

命令公佈

經濟協調政務司 貝錫安

**訓令 第 20/97/M 號****二月十七日**

鑑於澳門司法警察司福利會一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門司法警察司福利會行政委員會簽署之澳門司法警察司福利會一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均

te da presente portaria e baixa assinado pela respectiva Comissão Administrativa.

為澳門幣730,000.00（七十三萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 13 de Fevereiro de 1997.

一九九七年二月十三日於澳門政府

Publique-se.

命令公佈

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立

Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária de Macau  
relativo ao ano económico de 1997

澳門司法警察司福利會一九九七經濟年度本身預算

Classificação económica 經濟分類	Designação de Receitas 收入名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos	Por capítulos
		節	章
	RECEITAS CORRENTES: 經常收入		
05-00-00	Transferências: 轉移		
05-01-00	Sector público: 公營部門		
05-01-01	Subsidio do Estado 政府津貼		180,000.00
05-03-00	Empresas privadas: 私營企業		
05-03-01	Donativos 捐贈		20,000.00
07-00-00	Venda de serviços e bens não duradouros 勞務及非耐用品之出售		
07-10-00	Diversos - Outros sectores 雜項 - 其他部門		0.00
07-10-01	Receitas de funcionamento de cantina 膳堂運作之收入		210,000.00
08-00-00	Outras receitas correntes: 其他經常收入		
08-01-00	Quotização dos associados e quaisquer importâncias pagas pelos beneficiários 會費及由受益人支付之任何金額		70,000.00
08-02-00	Receitas eventuais não especificadas 臨時及未列明之收入		0.00

Classificação económica 經濟分類	Designação de Receitas 收入名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos	Por capitulos
		節	章
	RECEITAS DE CAPITAL 資本收入		
11-00-00	Activos financeiros: 財務資產		
11-12-00	Empréstimos a médio e a longo prazos - Sector público 中期及長期借款 — 公營部門		0.00
11-12-01	Reembolsos de empréstimos não titulares ou adiantamentos a associados 不具名借款或預支予會員之款項之償還		0.00
13-00-00	Outras receitas de capital: 其他資本收入		
13-01-00	Saldos das contas de anos findos 以往各年度帳目之結餘		250,000.00
	TOTAL 總計		730,000.00

Classificação económica 經濟分類	Designação de despesas 開支名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos	Por capitulos
		節	章
	DESPESAS CORRENTES 經常開支		
01-00-00-00	Pessoal: 人員		
01-01-07-00	Gratificações certas e permanentes: 固定及長期酬勞		
01-01-07-01	Ao vogal representante dos Serviços de Finanças 給予代表財政司之委員	6,000.00	
01-01-07-02	Ao encarregado da cantina 給予膳堂管理員	18,000.00	
01-01-07-03	Ao encarregado da contabilidade 給予負責會計之人員	30,000.00	
01-02-00-00	Remunerações acessórias: 附帶報酬		
01-02-04-00	Abono para falhas 錯算補助	2,400.00	
01-05-00-00	Previdência Social: 社會福利金		
01-05-02-01	Subsidio para tratamento de doenças graves 治療嚴重疾病之津貼	0.00	

Classificação económica 經濟分類	Designação de despesas 開支名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos	Por capitulos
		節	章
01-05-02-02	Subsídio para medicamentos, especialidades farmacêuticas nacionais ou estrangeiras, instrumentos de correcção 對藥物、本國或外國特殊藥劑、器官矯正工具之津貼	40,000.00	
01-05-02-03	Subsídio de luto 喪親津貼	0.00	
01-05-02-04	Subsídio para fins escolares 就學津貼	0.00	
01-05-02-05	Subsídio para casamento e nascimento 結婚及出生津貼	0.00	
01-05-02-06	Subsídio para prótese dentária 義齒津貼	50,000.00	
01-05-02-07	Outros subsidios 其他津貼	60,000.00	
01-06-00-00	Compensação de encargos: 負擔補償		
01-06-02-00	Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償	0.00	
			206,400.00
02-00-00-00	Bens e serviços: 資產及勞務		
02-01-00-00	Bens duradouros: 耐用品		
02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	0.00	
02-01-08-00	Outros bens duradouros 其他耐用品	30,000.00	
02-02-00-00	Bens não duradouros: 非耐用品		
02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	5,000.00	
02-02-04-00	Consumos de secretaria 辦事處消耗	20,000.00	
02-02-07-00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品	1,000.00	
			56,000.00
02-03-00-00	Aquisição de serviços: 勞務之取得		
02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	10,000.00	

Classificação económica 經濟分類	Designação de despesas 開支名稱	Importâncias 金額	
		Por grupos	Por capítulos
		節	章
02-03-02-00	Encargos das instalações: 設施之負擔		
02-03-02-02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	0.00	
02-03-09-00	Encargos não especificados: 未列明之負擔		
02-03-09-01	Sessões, festas, espectáculos de ordem recreativa e cultural, excursões, campismo, colónias balneares, barracas de banho e desportos 康樂及文化性質之電影會、聯歡會及表演;以及旅行、露營、渡假屋、海浴場及體育設施	400,000.00	
02-03-09-02	Outros encargos 其他負擔	5,000.00	
			415,000.00
05-00-00-00	Outras despesas correntes: 其他經常開支		
05-03-00-00	Restituições: 返還		
05-03-00-00-01	Restituição de rendimentos indevidamente cobrados 不適當徵收之收益之返還	10,000.00	
05-04-00-00	Diversas: 雜項		
05-04-00-01	Dotação provisional 備用金撥款	42,600.00	
			52,600.00
	<b>DESPESAS DE CAPITAL</b> 資本開支		
09-00-00-00	Operações financeiras: 財政活動		
09-01-00-00	Activos financeiros: 財務資產	0.00	
09-01-05-00	Adiantamentos aos associados 預支予會員之款項		0.00
	<b>TOTAL</b> 總計		730,000.00

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia Judiciária, em Macau, aos 19 de Julho de 1996. — A Comissão Administrativa. — O Presidente, *António Francisco Marques Baptista*, director. — Os Vogais, *António Augusto Salvado da Silva*, inspector — *Fernando Plácido Carion*, subinspector. — O Secretário, *António de Almeida Ferreira*, chefe de sector — A Tesoureira, *Delana Diana Dias*, chefe de sector — Visto. — O Representante dos Serviços de Finanças, *Francisco de Jesus*, oficial administrativo principal.

一九九六年七月十九日於澳門司法警察司福利會行政委員會

行政委員會： 主席：司長白德安 委員：督察施利華 副督察賈利安

秘書：組長費利喇

司庫：組長狄愛斯

檢閱：財政司代表首席行政文員蘇善輝